

### Protokół

67. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 25 stycznia 2012 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 66. posiedzenia Komisji z dnia 7 grudnia 2011 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. Omówienie uwag do nazw ruin osiedli.
5. Omówienie polskich nazw rejonów Litwy i Białorusi.
6. Kontynuowanie omawiania wykazu polskich nazw geograficznych z obszaru Białorusi.
7. Omówienie wykazu polskich nazw geograficznych z obszaru Ukrainy.

Obrady prowadził Maciej Zych, wiceprzewodniczący Komisji.

Ad 1. Wiceprzewodniczący przywitał członków Komisji.

Ad 2. Do protokołu 66. posiedzenia zgłoszono kilka poprawek redakcyjnych, po ich uwzględnieniu protokół przyjęto jednogłośnie (15 głosów za).

Wiceprzewodniczący zwrócił uwagę, że na poprzednim posiedzeniu Komisja wprowadziła rekordową liczbę zmian – dodano 617 nazw, 16 zmieniono i 3 skasowano.

Ad 3. K. Przeszewska przypomniała o wysyłaniu, przez osoby zainteresowane w uczestnictwie w spotkaniu Grupy Roboczej UNGEGN ds. Egzonimów, zgłoszeń do przewodniczącego grupy Petera Jordana w terminie do 31 stycznia. Spotkanie ostatecznie odbędzie się w Gdańsku w dniach 16-18 maja. Członkowie Komisji, którzy wezmą udział w spotkaniu, będą mieli pokryte przez GUGiK koszty dojazdów i zakwaterowania oraz diet. Na razie nie wiadomo, czy GUGiK pokryje również koszty wycieczki, która odbędzie się ostatniego dnia. Decyzją dyrekcji GUGiK-u, Urząd nie będzie jednak płacił za referaty, jak to miało miejsce do tej pory. Rozwiązanie to zostanie najprawdopodobniej przyjęte również w odniesieniu do uczestnictwa członków Komisji na koszt GUGiK-u we wszelkich innych konferencjach i spotkaniach.

Członkowie Komisji otrzymali egzemplarze „Urzędowego wykazu nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”, który został wydrukowany tuż przed końcem 2011 roku.

W związku z wejściem w życie z dniem 1 stycznia 2012 roku nowej konstytucji Węgier uległa zmianie długa nazwa tego państwa – obecnie jako oficjalna stosowana jest tylko nazwa krótka *Węgry* (*Magyarország*). Komisja zatem jednogłośnie (15 głosów za) skasowała nazwę **Republika Węgierska** zostawiając dla tego państwa jedynie nazwę krótką *Węgry*.

Przy okazji nazwy Węgier M. Zych zwrócił uwagę na stosowanie z nazwami państw przyimków „na” i „w”. Przeważnie w połączeniu z nazwą państwa stosowany jest przyimek „w” („we”), np. „w Portugalii”, „we Francji”. W przypadku niektórych państw stosowany jest jednak przyimek „na” – „na Węgrzech”, „na Białorusi”, „na Ukrainie”. W niektórych zaś przypadkach tradycyjnie stosowany był przyimek „na”, jednak obecnie można zauważyć stosowanie również przyimka „w”, np. „na Słowacji” i „w Słowacji”. Zwrócił też uwagę, że

warto w publikacjach Komisji wyjaśnić w jakich przypadkach należy stosować przyimek „w”, a w jakich przypadkach „na”. Zagadnienie to jest istotne także w odniesieniu do państw wyspiarskich – czy należy powiedzieć „w Sri Lance”, czy też „na Sri Lance” (tu państwo ma inną nazwę niż wyspa, gdyż nazwa wyspy to *Ceylon*); gdy ktoś mieszka na wyspie Disko leżącej u wybrzeży Grenlandii to, czy mówiąc w jakiej mieszka jednostce politycznej (a nie wyspie) powiemy „mieszka na Grenlandii”, czy „mieszka w Grenlandii” (a także „wyspa Disko leży w Grenlandii”, czy „wyspa Disko leży na Grenlandii”); gdy ktoś mieszka na wyspie Gozo, to powiemy „mieszka w Malcie” mając na myśli całe państwo obejmujące wyspy Maltę, Gozo i kilka mniejszych, czy jednak „mieszka na Malcie”. A. Markowski stwierdził, że jest to zagadnienie dość szczegółowe, zwłaszcza w odniesieniu do homonimicznych nazw państw (terytoriów) i wysp, którym Rada Języka Polskiego dotychczas się nie zajmowała. Zaproponował, aby Komisja w tej sprawie wystosowała pismo do Rady.

W związku z wprowadzaniem w życie ustaleń porozumień pokojowych w sudańskim Darfurze w regionie tym utworzono dwie nowe prowincje. Komisja przez aklamację przyjęła dla nich egzonimy *Darfur Środkowy* i *Darfur Wschodni*.

Termin kolejnego posiedzenia Komisji ustalono na 22 lutego, natomiast Komitetu Redakcyjnego na 8 lutego.

Ad. 4. W przypadku nazw ruin leżących na terenie lub obok identycznie nazwanej miejscowości, w dotychczasowych wykazach Komisji można było zauważyć brak konsekwencji w przyjmowaniu egzonimów. Czasami przyjmowany był egzonim zarówno dla miasta, jak i dla ruin (np. *Tipasa* w Algierii), nawet jeżeli miejscowość jest mała i raczej nieznaną (np. licząca mniej niż 500 mieszk. wioska *Mistra* w Grecji); czasami egzonim był przyjęty tylko dla miasta, niekiedy także wtedy gdy to głównie ruiny są znane, a nie miejscowość (np. *Byblos* w Libanie, czy *Bosra* w Syrii); czasami egzonim ustalony został wyłącznie dla ruin (np. *Palmyra* w Syrii), czasami zaś egzonim dla miasta i dla ruin ustalony został w różnym brzmieniu, pomimo że lokalnie stosowany jest dlań identyczny endonim (np. *Dżarasz* i *Geraza* w Jordanii).

Uznano w związku z tym, że należy przejrzeć nazewnictwo ruin osiedli i sąsiadujących z nimi miejscowości, decydując czy w przypadku identycznej nazwy ruin i miejscowości stosować identyczne nazwy dla obu, czy tylko dla jednego z tych obiektów.

Po przejrzaniu tego nazewnictwa Komisja uchwaliła:

- zachowanie egzonimu *Abdera* dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- zachowanie egzonimu *Delfy* dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- zachowanie egzonimu *Eleusis* dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- skasowanie egzonimu *Epidauros* dla miejscowości w Grecji (aklamacja) – nie ma miejscowości o nazwie *Επίδαυρος*, taką nazwę nosi gmina, a nie miejscowość (w gminie tej są zaś miejscowości: *Παλαιά Επίδαυρος*, *Άνω Επίδαυρος* lub *Επάνω Επίδαυρος* oraz *Νέα Επίδαυρος*); egzonim zostaje zachowany dla ruin,
- zachowanie egzonimu *Megalopolis* dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- zachowanie egzonimu *Mistra* dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- zachowanie egzonimu *Olimpia* dla miejscowości w Grecji (6 głosów za zachowaniem, 2 za skasowaniem, 8 wstrzymujących się) – miejscowość po grecku nazywa się *Αρχαία Ολυμπία*, a nie *Ολυμπία* jak błędnie podawano w dotychczasowych wykazach,
- zmianę egzonimu *Pela* na *Pella* dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Pella* dla ruin w Grecji (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu **Sparta** dla ruin w Grecji (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu **Amfipolis** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Argissa** dla ruin w Grecji (aklamacja) – z dostępnych opisów wynika, że w latach 50. były prowadzone wykopaliska w czasie których odkryto osiedle neolityczne (jego nazwa to *Argissa Magoula*, a nie *Argissa*), w podawanych w opisach lokalizacjach nie ma jednak jakichkolwiek widocznych na zdjęciach lotniczych i satelitarnych lub na mapach topograficznych ruin,
- ustalenie, że nazwa **Cheronea** odnosi się do miejscowości w Grecji, a nie do ruin (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Daulis** dla ruin w Grecji (aklamacja) – nie ma obecnie takich ruin, antyczne miasto Daulis znajduje się na terenie zajmowanym obecnie przez miasteczko Δαύλεια, a pozostałością z antycznego miasta są tylko niewielkie fragmenty murów miejskich znajdujące się we współczesnym mieście,
- przyjęcie egzonimu **Daulis** dla miejscowości w Grecji (4 głosy za przyjęciem nazwy, 3 przeciw, 9 wstrzymujących się),
- przyjęcie egzonimu **Dion** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu **Dodona** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu **Filippi** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu **Mykeny** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Plateje** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Pylos** dla ruin w Grecji (aklamacja) – nie ma ruin miasta o takiej nazwie; 17 km od dzisiejszego Pylos znajdują się pozostałości starożytnej mykeńskiej cytadeli, utożsamianej ze starożytnym Pylos; odkopano tu głównie kompleks pałacowy, a ruiny te powszechnie znane są pod nazwą *Palac Nestora* (taki egzonim przyjęła Komisja); w wykazie z 2009 r. podano jako historyczną nazwę tych ruin *Nawarino*, czyli nazwę odnoszącą się nie do antycznego Pylos tylko do miasta istniejącego współcześnie (jest dlań ustalony egzonim *Pylos*, nazwa *Navarino* pochodzi z czasów panowania weneckiego),
- przyjęcie egzonimu **Stary Korynt** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wergina** dla miejscowości w Grecji (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Wergina** dla ruin w Grecji, pozostawiając dlań tylko drugi egzonim *Ajgaj* (za pozostawieniem tylko nazwy *Ajgaj* było 6 głosów, za zostawieniem obu nazw, przy czym nazwy *Ajgaj* jako głównej, było 5 głosów, 4 głosy były wstrzymujące się),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Pafos** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Amathus** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Chirokitia** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Enkomi** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Enkomi** dla miejscowości na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Kition** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Soli** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Stare Pafos** dla ruin na Cyprze (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kurion** dla ruin w Akrotiri (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Samarra** dla ruin w Iraku (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu **Hatra** dla miejscowości w Iraku (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Hamadan** dla miejscowości w Iranie (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Hamadan** dla jednostki administracyjnej w Iranie (aklamacja),
- zachowanie egzonimu **Suza** dla ruin w Iranie (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Aszkelon** dla ruin w Izraelu (aklamacja),
- nie zmienianie egzonimu **Beer Szewa** na *Beer Szeba* dla miejscowości w Izraelu

(aklamacja),

- przyjęcie egzonimu **Beer Szewa** dla ruin w Izraelu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Cezarea** dla miejscowości w Izraelu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Chasor** dla ruin w Izraelu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Elusa** dla ruin w Izraelu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Megiddo** dla miejscowości w Izraelu (aklamacja),
- zmianę egzonimu *Sefforis* na **Seforis** dla ruin w Izraelu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Seforis** dla miejscowości w Izraelu (aklamacja).

Dłużej dyskutowano nad propozycjami wprowadzenia nazw dla ruin trzech miast nabatejskich znajdujących się na pustyni Negew. Zaproponowano dla nich nazwy *Mampsis*, *Oboda* i *Sobota*. Nazwy te różnią się od współczesnych nazw hebrajskich i nazw angielskich spotykanych np. na stronach UNESCO (odpowiednio *Mamszit*, *Awedat* i *Sziwta* oraz *Mamshit*, *Avdat* i *Shivta*). Zastanawiano się czy wprowadzić dla tych ruin egzonimy nawiązujące do nazw antycznych (*Mampsis*, *Oboda* i *Sobota*), czy do nazw współczesnych (*Mamszit*, *Awdat* i *Sziwta*), czy może wprowadzić podwójne nazewnictwo uwzględniające obie formy. Ostatecznie przyjęto egzonimy tylko w formach **Mampsis**, **Oboda** i **Sobota** (za takim rozwiązaniem opowiedziało się 8 osób; za przyjęciem podwójnych nazw *Mampsis* i *Mamszit*, *Oboda* i *Awdat* oraz *Sobota* i *Sziwta* opowiedziało się 6 osób; 2 wstrzymały się od głosu).

Kontynuując omawianie tego nazewnictwa Komisja uchwaliła:

- przyjęcie egzonimu **Filadelfia** dla ruin w Jordanii (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Gadara** dla ruin w Jordanii (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Baalbek** dla ruin w Libanie (10 głosów za przyjęciem egzonimu w formie *Baalbek*, 1 głos za przyjęciem nazwy *Heliopolis*, 4 głosy wstrzymujące się),
- przyjęcie egzonimu **Byblos** dla ruin w Libanie (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Tyr** dla ruin w Libanie (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Andżar** dla ruin w Libanie (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Andżar** dla miejscowości w Libanie (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jerycho** dla ruin w Palestynie (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Bosra** dla ruin w Syrii (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu *Ebla* dla miejscowości w Syrii (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Palmyra** dla miejscowości w Syrii (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Didyma** dla ruin w Turcji (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu *Didyma* dla miejscowości w Turcji (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Hattusa** dla ruin w Turcji (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Karkemisz** dla miejscowości w Turcji (7 głosów za przyjęciem egzonimu, 2 przeciw, 5 wstrzymujących się),
- nie dodawanie egzonimu *Pergamon* dla miejscowości w Turcji (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Dżamila** dla miejscowości w Algierii (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Timgad** dla miejscowości w Algierii (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Edfu** dla ruin w Egipcie (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Karnak** dla ruin w Egipcie (aklamacja),
- nie dodawanie egzonimu *Elefantyna* dla ruin w Egipcie (aklamacja),
- zmianę egzonimu *Sabratha* na **Sabrata** dla ruin w Libii (10 głosów za zmianą, 2 przeciw, 3 wstrzymujące się),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Sabrata** dla miejscowości w Libii (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Liksus** dla ruin w Maroku (aklamacja).

Ad 5. Komisja postanowiła na wcześniejszych posiedzeniach, że zostaną przyjęte polskie nazwy dla jednostek administracyjnych drugiego rzędu Litwy i Białorusi. Nazwy tych jednostek miały otrzymać formę przymiotnikową ze słowem „rejon”. Ze względu na to, że w języku polskim zasady tworzenia przymiotników od nazw miejscowych mają charakter zwyczajowy, nieujęty w ścisłe ramy słowotwórcze, postanowiono, że nazwy rejonów zostaną opracowane przez polonistę – nazwy te opracowała E. Wolnicz-Pawłowska.

We wstępie E. Wolnicz-Pawłowska omówiła problemy jakie pojawiają się przy ustalaniu przymiotników od nazw miejscowości. Zwróciła uwagę, że o ile dla dużych, bardziej znanych obiektów geograficznych istnieją ustalone przymiotniki, to dla obiektów niewielkich, mniej znanych odszukanie tradycyjnych form jest często niemożliwe i należy utworzyć nowy przymiotnik. Dodatkowo w XX wieku niektóre tradycyjne przymiotniki utworzone przez mieszkańców zostały zmieniane przez organa administracyjne, uczonych, czy dziennikarzy. Często te nowe formy, różniące się od używanych w lokalnych społecznościach wyparły te formy tradycyjne. Następnie omówione zostały typowe wzorce tworzenia przymiotników.

W zaproponowanych przymiotnikach starano się nawiązywać do form istniejących w polszczyźnie, utrwalonych tradycją. Jeżeli takich nie było, co częste dla rzadkich nazw geograficznych, starano się znaleźć nazwy o takim samym lub podobnym zakończeniu i następnie odszukać w istniejących opracowaniach możliwe formy przymiotnikowe.

Następnie Komisja uchwaliła, przez aklamację, następujące egzonimy dla jednostek administracyjnych drugiego rzędu z obszaru Litwy:

- ***rejon birszański***,
- ***rejon birżański***,
- ***rejon druskienicki***,
- ***rejon elektreński***,
- ***rejon ignaliński***,
- ***rejon janiski*** – siedzibą tego rejonu są Janiszki; w przypadku nazw zakończonych na *-iszki* w przymiotnikach pojawiają się sufiksy *-ski*, *-ański*, *-ecki*, *-owski*; w przypadku nazwy tego regionu zdecydowano się na formę *janiski*, gdyż taki przymiotnik pojawia się w literaturze,
- ***rejon janowski***,
- ***rejon jezioroski***,
- ***rejon jurborski***,
- ***rejon kalwaryjski***,
- ***rejon kiejdański***,
- ***rejon kielmski***,
- ***rejon kłajpedzki***,
- ***rejon koszedarski***,
- ***rejon kowieński***,
- ***rejon kozłoworudzki***,
- ***rejon kretyngański*** – siedzibą tego rejonu jest Kretynga; nazwa pod względem budowy jest analogiczna, jak *Getynga*, od której przymiotnik to *getyński*, jednak hipotetyczny przymiotnik *kretyński* jest homonimiczny z derywatem od nacechowanego ujemnie apelatywu *kretyn*, więc nie nadaje się do utworzenia nazwy jednostki administracyjnej; z możliwych sufiksów rozszerzonych *-ijski* (*kretyngijski*), *-eński* (*kretyngeński*), *-ański* (*kretyngański*) Komisja wybrała ten ostatni,
- ***rejon kupiszecki***,
- ***rejon łódzieski***,
- ***rejon malacki***,

- *rejon mariampolski*,
- *rejon możejski*,
- *rejon okmiański*,
- *rejon olicki*,
- *rejon oniksztyński*,
- *rejon orański*,
- *rejon płungiański*,
- *rejon pojeski*,
- *rejon pokrojski*,
- *rejon poniewieski*,
- *rejon poswolski*,
- *rejon preński*,
- *rejon radziwiliski*,
- *rejon rakiszcecki*,
- *rejon retowski*,
- *rejon rosieński*,
- *rejon solecznicki*,
- *rejon szakowski* – siedzibą tego rejonu są Szaki; od nazwy tej można utworzyć przymiotnik *szacki*, jednak jest on taki sam jak od nazwy miasta *Szack*, lub *szakowski* (od nazwy wsi *Krzaki* przymiotnik to *krzakowski*); Komisja opowiedziała się za tą drugą formą,
- *rejon szawelski*,
- *rejon szkudzki*,
- *rejon szylewski*,
- *rejon szyłokarczemski*,
- *rejon szyrwincki*,
- *rejon święciański*,
- *rejon tauroski*,
- *rejon telszański*,
- *rejon trocki*,
- *rejon uciański*,
- *rejon wileński*,
- *rejon wilkomierski*,
- *rejon wylkowyski*.

Następnie uchwalono, przez aklamację, następujące egzonimy i pseudoegzonimy dla jednostek administracyjnych drugiego rzędu z obszaru Białorusi:

- *rejon baranowicki*,
- *rejon berezowski* – siedzibą tego rejonu jest Bereza (Bereza Kartuska); tradycyjnym przymiotnikiem jest *bereski*, jednak obecnie zaczyna dominować forma *berezowski* i tę formę Komisja postanowiła przyjąć,
- *rejon berezyński*,
- *rejon białynicki*,
- *rejon bieszenkowicki*,
- *rejon bobrujski*,
- *rejon borysowski*,
- *rejon brahiński*,
- *rejon brastawski*,
- *rejon brzeski*,
- *rejon brzostowicki*,
- *rejon budzki* – siedzibą tego rejonu jest Buda Koszelewska, a jego nazwami białoruską i rosyjską odpowiednio *Буда-Кашалёўскі раён* i *Буда-Коселёвский*

*район*; od nazw złożonych z przymiotnikiem na drugim miejscu tworzy się przymiotniki w odwrotnym szyku, np. Morze Śródziemne – *śródziemnomorski*, Pomorze Zachodnie – *zachodniopomorski*, stąd możliwy jest przymiotnik *koszelewskobudzki* odpowiadający formie białoruskiej i rosyjskiej; jednak forma *budzki*, również zgodna ze wzorcem, jest lepsza, gdyż poświadczona w wielu złożonych nazwach w Polsce, np. Buda Ruska – *budzki*, Budy Augustowskie – *budzki*, Budy Boskowolskie – *budzki* i in.,

- *rejon bychowski*,
- *rejon chocimski*,
- *rejon chojnicki*,
- *rejon czaśnicki*,
- *rejon czauski*,
- *rejon czeczerski*,
- *rejon czerwieński*,
- *rejon czerykowski*,
- *rejon dobruski*,
- *rejon dokszycki*,
- *rejon drohiczynski* – siedzibą tego rejonu jest Drohiczyn, który przed wojną był siedzibą powiatu *drohiczynskiego*; w latach 30. zmieniono nazwę tego powiatu na *powiat drohicki* – przymiotnik *drohicki*, pomimo że tradycyjny, obecnie raczej nie jest stosowany, stąd Komisja opowiedziała się za przyjęciem w nazwie rejonu przymiotnika *drohiczynski*,
- *rejon drybiński*,
- *rejon dubrowieński*,
- *rejon dzierżyński*,
- *rejon głębocki*,
- *rejon grodzieński*,
- *rejon hancewicki*,
- *rejon hłuski*,
- *rejon homelski*,
- *rejon horecki*,
- *rejon horodecki*,
- *rejon iwacewicki*,
- *rejon iwiejski*,
- *rejon janowski*,
- *rejon jelski*,
- *rejon kalinkowicki*,
- *rejon kamieniecki*,
- *rejon kirowski*,
- *rejon klecki*,
- *rejon kliczewski*,
- *rejon klimowicki*,
- *rejon kobryński*,
- *rejon kopylski*,
- *rejon korelicki*,
- *rejon kormański*,
- *rejon kościukowicki*,
- *rejon krasnopolski*,
- *rejon kruhelski*,
- *rejon krupkowski*,
- *rejon krzyczewski*,

- *rejon lachowicki*,
- *rejon lelczycki*,
- *rejon lepelski*,
- *rejon lidzki*,
- *rejon lubański*,
- *rejon tohojski*,
- *rejon tojowski*,
- *rejon łoźnieński*,
- *rejon luniniecki*,
- *rejon małorycki*,
- *rejon miadzielski*,
- *rejon miński*,
- *rejon miorski*,
- *rejon mohylewski*,
- *rejon mołodeczkański*,
- *rejon mostowski*,
- *rejon mozyrski*,
- *rejon mścislawski*,
- *rejon narowelski*,
- *rejon nieświeski*,
- *rejon nowogródzki*,
- *rejon oktiabrski* – siedzibą tego rejonu jest miejscowość o nazwie *Oktiabrski*, ponieważ nazwa miejscowości ma postać przymiotnikową, przymiotnik od niej będzie miał identyczną postać,
- *rejon orszański*,
- *rejon osipowicki*,
- *rejon ostrowiecki*,
- *rejon oszmiański*,
- *rejon petrykowski*,
- *rejon piński*,
- *rejon połocki*,
- *rejon postawski*,
- *rejon prużański*,
- *rejon puchowicki*,
- *rejon rohaczowski*,
- *rejon rossoński*,
- *rejon rzeczycki*,
- *rejon sieneński* – siedzibą tego rejonu jest Sienno; dla tego regionu spotykana jest nazwa *rejon sienneński*, jednak przymiotnik *sienneński* w zapisie przez dwa *n* jest kalką z rosyjskiego i nie odpowiada polskim wzorcom tworzenia przymiotników; w Polsce jest kilka miejscowości Sienno, a ustalonymi od nich przymiotnikami są *sieneński* (miejscowości ze wschodniej Polski) i *sienieński* (miejscowości z zachodu kraju), Komisja uznała, że dla tego regionu poprawna będzie ta pierwsza forma,
- *rejon sławogradzki*,
- *rejon słonimski*,
- *rejon słucki*,
- *rejon smolewicki*,
- *rejon smorgoński*,
- *rejon soligorski*,
- *rejon starodoroski*,



- *rejon stoliński*,
- *rejon stolpecki*,
- *rejon swietlahorski*,
- *rejon szarkowszczyński*,
- *rejon szczuczyński*,
- *rejon szkłowski*,
- *rejon szumiliński*,
- *rejon świstocki*,
- *rejon tołoczyński*,
- *rejon uszacki*,
- *rejon uzdowski*,
- *rejon wierchniedźwiński*,
- *rejon wieteck*,
- *rejon wilejski*,
- *rejon witebski*,
- *rejon wołkowyski*,
- *rejon wołożyński*,
- *rejon zdzięcielski*,
- *rejon zelwański*,
- *rejon żabinecki*,
- *rejon żłobiński*,
- *rejon żytkowicki*.

Ustalenie nazwy jednego rejonu połączone zostało z ustaleniem zalecanej nazwy dla jego siedziby. Dotychczas zalecana była dla niej nazwa *Woronów*. Jeszcze do XVIII w. miejscowość ta nazywała się *Błotno*, później stosowane były nazwy *Woronów*, *Werenów* (obie wg „Słownika geograficznego Królestwa Polskiego”), *Woronowo* (np. mapa guberni wileńskiej z 1820 r.). Po odzyskaniu przez Polskę niepodległości przyjęto dla tego miasteczka nazwę *Woronowo*. Nazwa ta była stosowana urzędowo do 1929 r., kiedy to została zmieniona na formę *Werenowo* (stosowaną już wcześniej, np. na mapie topograficznej WIG z 1926 r.). Po 1929 r. w publikacjach urzędowych stosowana była wyłącznie forma *Werenowo* – m.in. na mapie WIG z 1930 r., skorowidzu miejscowości z 1931 r., mapie administracyjnej Polski GUS-u z 1933 r. i 1938 r. W publikacjach współczesnych najczęściej stosowane są dla tej miejscowości nazwy *Woronów* i *Woronowo*, jednak białoruska Polonia używa głównie nazwy *Werenowo* (tak zarówno w publikacjach lokalnych, jak i na stronach internetowych). Po dyskusji Komisja ustaliła, przez aklamację, że jako główną zalecaną nazwą tej miejscowości będzie przedwojenna nazwa urzędowa *Werenowo*, stosowana obecnie przez białoruskich Polaków, przy czym nazwa *Woronów*, jako często spotykana w literaturze, zachowana zostanie jako egzonim wariantowy. Dla rejonu ustalono, przez aklamację, nazwę ***rejon werenowski***.

Ad 6. Kontynuując omawianie nazw obiektów geograficznych z obszaru Białorusi Komisja uchwaliła:

- przyjęcie pseudoegzonimu *Albertyn* dla części miejscowości; położenie: Słonim, 53°04'50"N, 25°23'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Brzozówka* dla części miejscowości; położenie: Brześć, 52°07'00"N, 23°44'00"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Czeszczewlany* dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°44'10"N, 23°54'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dziewiatówka* dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°42'30"N, 23°50'30"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Folusz* dla części miejscowości; położenie: Grodno,

- 53°39'30"N, 23°47'00"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Gierszony** dla części miejscowości; położenie: Brześć, 52°02'50"N, 23°42'30"E (aklamacja),
- ustalenie, że nazwa **Grandzicze** odnosi się do części miejscowości, a nie do samodzielnej miejscowości; położenie: Grodno, 53°43'40"N, 23°49'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kielbasin** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°38'40"N, 23°47'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łajkowszczyzna** dla części miejscowości; położenie: Lida, 53°52'40"N, 25°20'10"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Łapienki** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°43'10"N, 23°51'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łosośna** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°40'20"N, 23°46'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łosośna** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°39'20"N, 23°48'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Małachowicze** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°37'40"N, 23°50'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Małyszczyna** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°42'30"N, 23°52'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Nowoprudce** dla części miejscowości; położenie: Lida, 53°52'00"N, 25°19'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Podworna** dla części miejscowości; położenie: Mosty, 53°24'05"N, 24°31'40"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Poniemuń** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°39'30"N, 23°52'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Puhaczewo** dla części miejscowości; położenie: Brześć, 52°04'20"N, 23°46'00"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Strugi** dla części miejscowości; położenie: Lida, 53°54'50"N, 25°17'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wiśniowiec** wraz z egzonimem wariantowym **Gnojnica** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°38'20"N, 23°51'10"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Wołynka** dla części miejscowości; położenie: Brześć, 52°03'40"N, 23°41'30"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Zamosty** dla części miejscowości; położenie: Kamieniec, 52°24'10"N, 23°47'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zaniemeńsk** dla części miejscowości; położenie: Mosty, 53°24'40"N, 24°31'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zarzecze** dla części miejscowości; położenie: Lida, 53°53'10"N, 25°19'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zarzyca** dla części miejscowości; położenie: Grodno, 53°45'15"N, 23°49'50"E (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Zelwiany** dla części miejscowości; położenie: Mosty, 53°23'50"N, 24°32'10"E (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Podnieprze Środkowe** dla regionu na Białorusi i Ukrainie (aklamacja) – makroregion wymieniany w podziale Kondrackiego, nie uwzględniany jednak przez innych autorów, nie wyróżniany także przez geografów białoruskich i ukraińskich (endonimy, które były podane przy tej nazwie odnoszą się do innego obiektu),
- przyjęcie egzonimu **Polesie Środkowe** dla regionu na Białorusi i Ukrainie (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu *Polesie Wschodnie* dla regionu na Białorusi, Ukrainie i Rosji (aklamacja),
- skasowanie egzonimu *Poniemie* dla regionu (aklamacja) – rozległy makroregion wydzielony przez Kondrackiego, rozciągający się od przedmieść Wilna na północy po Baranowicze na południu i od Grodna na zachodzie po Mołodeczno na wschodzie; region wydzielony sztucznie, nazwa nie jest stosowana w odniesieniu do tak określonego obszaru (nie był uwzględniony w wykazie Litwy), poza tym spotykana jest sporadycznie,
- przyjęcie egzonimu *Batoryn* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Bereszty* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Buża* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dryssa* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jezioro Białe*; położenie: 53°45'40"N, 24°12'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jezioro Białe*; położenie: 52°26'00"N, 25°09'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jezioro Dolhe* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Łoświda* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Miastro* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Niedrowo* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Nieśpisz* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Nobisto* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Obole* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Obsterno* wraz z egzonimem wariantowym *Przebrodzie* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Serwecz* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Sielawa* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Wojso* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Wołoso* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zbiornik Lubański* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zbiornik Zelwański* (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Bobryk* dla rzeki (aklamacja),
- skasowanie pseudoegzonimu *Bolta* dla rzeki (aklamacja) – błędna nazwa,
- przyjęcie pseudoegzonimu *Druć* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Lebioda* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Lidzieja* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Lwa* dla rzeki na Białorusi i Ukrainie (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Łań* dla rzeki (aklamacja),
- skasowanie egzonimu *Łoknieja* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Łosza* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Miadziółka* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Muchawiec* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Myszanka* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Podjaworka* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Raduńka* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Roś* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Serwecz* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Stucz* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Soż* dla rzeki na Białorusi, Ukrainie i w Rosji (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Stracza* dla rzeki (aklamacja),

- przyjęcie pseudoegzonimu **Suła** dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Szczara** dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Świsłocz** dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Ulla** dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Usza** dla rzeki, dopływu Niemna (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Usza** dla rzeki, dopływu Wili (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu **Wolpianka** dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kanał Orzechowski** dla kanału na Białorusi i Ukrainie (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Pojezierze Witebskie** dla pojezierza (aklamacja) – rozległy makroregion wydzielany w podziale Kondrackiego, jednak podane przy nim nazwy oryginalne *Віцебскае ўзвышша* i *Витебская возвышенность* odnoszą się do znacznie mniejszego regionu nazywanego Wysoczyzną Witebską (w niektórych polskich publikacjach nazwa *Pojezierze Witebskie* podawana jest jako wariantowa dla Wysoczyzny Witebskiej), sama nazwa *Pojezierze Witebskie* w odniesieniu do regionu większego niż Wysoczyzna Witebska prawie nie jest stosowana,
- przyjęcie egzonimu **Równina Czaśnicka** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Równina Czczerska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Równina Górnoniemeńska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Równina Narocko-Wilejska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Równina Środkowniemeńska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wysoczyzna Horodecka** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wysoczyzna Słonimska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wysoczyzna Witebska** dla wysoczyzny na Białorusi i w Rosji (aklamacja),
- ustalenie, że nazwa **Zahorodzie** odnosi się do wysoczyzny, a nie do krainy (aklamacja),
- skasowanie nazwy **Wyżyna Białoruska** (aklamacja) – w polskich opisach geografii Białorusi podawane jest, że *Беларуская града* (a taki endonim podawany był w wykazach Komisji dla *Wyżyny Białoruskiej*) to białoruska nazwa regionu (podprowincji) zwanego w Polsce *Wysoczyzny Podlasko-Białoruskie*, którego polska część obejmuje m.in. Wzgórze Sokólskie, Wysoczyznę Białostocką, Wysoczyznę Wysokomazowiecką (cały makroregion Nizina Północnopodlaska); w niektórych polskich publikacjach podawane jest wprost, że wariantowymi nazwami dla Wysoczyzn Podlasko-Białoruskich jest *Wyżyna Białoruska* i *Grzęda Białoruska* (nazwy *Wyżyna Białoruska* nie uwzględnia Kondracki w swoim podziale), natomiast wg źródeł białoruskich *Беларуская града* ma nieco mniejszy zasięg (bez Wysoczyzny Lidzkiej i Równiny Nadniemeńskiej, a na zachodzie tylko do Wysoczyzny Białostockiej), jednak zarówno wg polskich, jak i białoruskich opisów *Беларуская града* znajduje się częściowo w Polsce; Komisja uznała, że skoro jednak jest to obiekt transgraniczny, częściowo leżący w Polsce, to należy dla niego stosować polski endonim *Wysoczyzny Podlasko-Białoruskie* ustalony przez ówczesną Komisję Ustalania Nazw Miejscowości i Obiektów Fizjograficznych i uwzględniony w „Nazwach geograficznych Rzeczypospolitej Polskiej” z 1991 roku oraz w państwowym rejestrze nazw geograficznych, a nazwa *Wyżyna Białoruska*, która w Polsce nie jest traktowana jako endonim, powinna zostać skasowana (nazwa *Wyżyna Białoruska* jest w niektórych atlasach szkolnych zaznaczana niezgodnie z ustaleniami geografów jako wyżyna leżąca w całości na Białorusi); jednocześnie Komisja ustaliła, że nazwa *Wysoczyzny Podlasko-Białoruskie* nie będzie uwzględniona w wykazie

polskich nazw geograficznych świata, gdyż nie jest to egzonim, a endonim (polska nazwa obiektu leżącego częściowo w granicach Polski), ponadto podprovincje podziału regionalnego raczej nie są uwzględniane w wykazie,

- przyjęcie egzonimu ***Puszcza Hołubicka*** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu ***Puszcza Lipiczańska*** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu ***Poleski Rezerwat Radiacyjno-Ekologiczny*** (aklamacja).

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:  
Wiceprzewodniczący Komisji  
mgr Maciej Zych

Wiceprzewodniczący Komisji  
prof. dr hab. Andrzej Markowski